

“Сегодняшние американцы не единый народ, а пестрый калейдоскоп-мозаика, смешение языков, рас, культур.”

“Похожи или непохожи эти два народа, русские и американцы? И в чем их сходство и различия?”

Лиана Алавердова

Лиана Алавердова



НЕПОХОЖИЕ
НА НАС
АМЕРИКАНЦЫ

ПСИХОЛОГИЯ
В КАРМАНЕ

25^{ЛЕТ} ИЗДАТЕЛЬСКОМУ ДОМУ
ГОРГОЛЕСИ

Москва, 2021

УДК 159.9
ББК 88.5
А45

Алавердова Л.

А45 Как там у них. Непохожие на нас американцы. – М.: ИД «Городец», 2021. – 304 с. (Психология в кармане)

Книга «Непохожие на нас американцы» пытается показать, чем менталитет американцев отличается от менталитета других народов: привычками, этикетом, бытовыми особенностями и языком, не говоря уже обо всем остальном. Она — о том, как по-разному русские и американцы дружат, воспитывают детей, работают и отмечают праздники, кто такой «средний американец», и о многом другом. Книга рассчитана на широкий круг читателей.

Кажется, я ступила на скользкий путь стереотипов и неосторожных обобщений. Как известно, все люди разные, и американцы с русскими не исключение. Сегодняшние американцы не единый народ, а пестрый калейдоскоп-мозаика, смешение языков, рас, культур. Да и Россия — многонациональная страна с безусловными различиями между народами, социальными слоями и регионами. Так стоит ли вообще писать на эту тему? Полагаю, не возбраняется поделиться своими наблюдениями и выводами, сопоставляя два менталитета, американский и русский. Хотя я и родилась в Азербайджане, но русская культура и русский язык для меня родные. Оттого и набралась смелости двинуться в область социальной психологии и занимательной этнографии.

Пишу я об американцах субъективно и страстно, как наблюдатель, а не ученый. Ничего не подделаешь — эта книга не научный труд и не претендует на всеохватность. Все же льщу себя надеждой, что она будет полезна и интересна любознательному читателю.

Похожи или непохожи эти два народа, русские и американцы? И в чем их сходство и различия? Насчет сходства и так очевидно: существуют общечеловеческие ценности и потребности, свойственные всем людям в самых удаленных друг от друга точках на Земном шаре. Но в этой книге я сосредоточила внимание на том, как по-разному преломляются и реализуются эти ценности и потребности. В ней я попыталась представить в суммарной форме мои наблюдения (вовсе не холодного ума!), как это ни сложно было сделать в меняющейся калейдоскопической картине непростого американского общества.

Не скрою, меня тревожит политический климат страны, в которой я живу около тридцати лет. За то время, что я прожила в Америке, выросло новое поколение, прошедшее все усиливающуюся с каждым годом промывку мозгов средствами массовой информации, школой, Голливудом, общей культурной атмосферой. В нынешние дни мы являемся свидетелями культурной революции, которая, как известно, вовсе не непременно означает перемены к лучшему. Думаю, нашему читателю все и так хорошо известно как из своей истории, так и из исторического опыта соседних стран. Однако уверена: при всех переменах в культуре и национальной психике все же остается нечто неизменное, то, что отличает американцев от других народов. Об этом и пойдет речь.

КУЛЬТУРНЫЙ ШОК

Всех переселившихся в новую страну ожидает явление под названием «культурный шок». Не потому, что приезжие — темные личности и не представляют себе, как живут в других странах. Представление-то они имеют, но, как правило, их ожидает несовпадение этой мысленной картины с новым окружением. Такой разрыв между идеальным и реальным неизбежен. Требуется время, чтобы начать ориентироваться в непонятном и чужом мире.

Наша семья перебралась в Америку в 1993 году. Все для нас было внове.

Так, мы никак не ожидали увидеть такое огромное количество толстых людей, причем толстых до уродства, до аномалии. Оказалось, что толстяки в Америке — бедные, а богатые следят за фигурой.

Мы поняли, что здесь принято приходить на заранее запланированную встречу, appointment, в определенный день и час, и вовсе не следует являться во многие учреждения наобум, чтобы долго сидеть в очереди, дожидаясь приема. Если и есть

живая очередь, то она продвигается строго по порядку. Когда тебя приглашают на встречу по любому поводу или для визита к врачу, нужно стараться появиться вовремя, а то и чуть пораньше. Врачи не ходят по домам навещать пациентов, а больным надо приходить на прием в строго назначенное время. Если не придешь, то некоторые еще и могут запросить компенсацию за несостоявшийся визит. У американцев к врачам особый пиетет, как к существам, не совершающим ошибок. На врача в Америке учатся очень долго, и попасть на медицинскую программу нелегко. После окончания обучения предстоит резидентура, то есть врачебная практика. Стоит все это удовольствие немалых денег, а потом еще предстоит сдавать сложный многочасовой экзамен. Никаких взяток и знакомств при этом. Тяжелый путь на медицинский Олимп!

Были мы шокированы и методами лечения. Вскоре после нашего приезда маленькая дочка заболела. Температура была под сорок. Я испугалась и позвонила в скорую помощь. Каково же было мое удивление, когда приехала не только скорая, но и пожарные и полицейские. Оказалось, это обычная практика. Мне сделали небольшой выговор, что в подобном случае нужно было взять такси и отвезти дочку в госпиталь. Так как мы были совсем зеленые, как здесь говорят, *greenhorns*, или *off the boat* («только что сошедшие с корабля», если буквально), то эта идея мне в голову не пришла. Скорая отвезла

нас в больницу, и там я вынуждена была подчиниться врачу, приказавшему мне раздеть четырехлетнего ребенка до трусиков и выжимать на нее мокрые холодные салфетки. Сам он дал ей жидкое жаропонижающее лекарство и велел запить его холодным яблочным соком. От подобного изуверства наши бабушки пришли бы в ужас, но я повиновалась. Бедняжка дрожала и стучала зубами. Тем не менее методы лечения подействовали: через час температуру малышке сбили на три градуса, и мы уехали домой.

Что касается дантистов, то мы были приятно удивлены тем, что все операции делаются максимально безболезненно и что каждые полгода надо приходить на профилактическую чистку зубов. Впервые увидев брейсы (ортодонтические скобки), я решила, что это такое странное украшение.

Все было странно и непривычно, новые реалии удивляли множеством мелочей. Даже цифра 7, которую американцы пишут, не перечеркивая горизонтальным штрихом мачту. И дату они пишут не так, как мы привыкли: в написании даты вначале идет месяц, а затем день, а не наоборот, как было у нас. По-американски, например, 25 января 2021 года будет выглядеть так: 1/25/2021. Почтовые отправления надписываются по-другому, иначе. Вначале идет имя, во второй строке — номер дома и квартиры, а в третьей — город, штат и почтовый индекс. Думаю, эта традиция не случайна. Даже в такой мелочи подчеркивается примат личного над общим,

пресловутый американский индивидуализм. Проявляется он и в том, что, по американской традиции, имя идет впереди фамилии. Главное — сама личность, а уже потом семья. И еще об именах: длинные имена здешняя публика с особым удовольствием усекает на пару-тройку букв. Помнится, даже мое имя Лиана мой бывший сослуживец предложил сократить до Ли. Отчество же — это некий аппендикс, от которого многие приезжие спешат избавиться. В русскоязычных офисах всех от мала до велика кличут по имени или фамилии. Об отчестве никто и не вспоминает.

Что меня тогда неприятно удивило? Американские спички — картонные, тоненькие и неудобные. Нью-йоркское метро — грязное и старое. Учебники для детей — очень тяжелые, их приходилось таскать в школьных ранцах. То, что между уроками не бывает перемен, казалось диким и неправильным. Как же бедным детям не поразмяться? Так и взбеситься нетрудно! Бросалась в глаза высокая квартплата, особенно по сравнению с дешевой едой.

И к температуре по Фаренгейту привыкнуть было нелегко. Мили, футы, унции, фунты, дюймы, галлоны... Дивились мы и тому, что очень уж много человеческого шлака приплыло к берегам Америки. А сколько почтовой макулатуры в виде каталогов, рекламы и бесполезной информации мы получали и продолжаем получать ежедневно! И это несмотря на обилие электронной рекламы.

Приятно же были мы удивлены тем, что вагоны метро кондиционированы, что есть русское интерактивное радио, на котором разыгрываются призы, что существует невероятное количество бесплатных услуг и видов помощи любым категориям населения, что в общественных туалетах есть туалетная бумага и мыло.

Было непривычно, что каждый год надо пересчитывать налоги: сколько ты задолжал государству и сколько государство задолжало тебе. Многие новоприбывшие удивлялись, видя, что большинство ценников заканчивается цифрами 99. Позднее мы узнали, что это сознательный трюк. Покупатель, обращая внимание на первые цифры, охотнее покупает товар.

Бросалась в глаза многоцветность Америки, ее мультикультурность, поощряемая властями и элитой. В сфере обслуживания радовали продавцы, благодарившие за покупку, официанты, терпеливо объяснявшие состав незнакомых блюд. Разительный контраст с поведением взрослых составляли школьники-подростки, которые после уроков часто вели себя как совершенные дикари. Говорят, они и в школе так себя ведут. Оттого мы избегали пользоваться общественным транспортом в часы, когда юные разбойники заканчивали занятия.

Всего перечислить невозможно.

ДРУЖБА ДРУЖБОЙ...

Работающие иммигранты приходят в американский коллектив и думают, что они обзаведутся друзьями. Но не тут-то было. Дружба на работе — это своего рода минное поле: никогда не знаешь, чем она чревата. Иммигранту легче подружиться с иммигрантом, поскольку, как говорится, рыбак рыбака...

Как-то одна иммигрантка мне пожаловалась: «С американцами дружить нельзя». Я, естественно, поинтересовалась почему. А потому что дружила эта дама с одной коллегой-американкой, а потом у коллеги умер муж. Американка приходит на работу после похорон, а наша иммигрантка бросается к ней обнять и утешить. Вдова возьми и пойди в отдел кадров, то есть в Human Resources, жаловаться на сочувствующую, что, мол, оградите меня от ее приставаний, она мне проходу не дает. Признаться, эта история меня шокировала. А затем я подумала, что неизвестно, как вела себя наша бывшая соотечественница. Может, она и до этого случая уже смертельно надоела коллеге своими разговорами

и компанией? Может, она — ярко выраженная экстравертка, которая трещит без умолку, а коллега — интровертка, которой надо посидеть и подумать в тишине одной? Может, эта дама проходу не давала американке, и последний случай был той соломинкой, которая перешибла хребет верблюду? Трудно сказать...

Пойти и наябедничать в отдел кадров на товарища в наших глазах отвратительно. В глазах американки в этом нет ничего особенного: она защищала свое персональное пространство и время. А если бы наша иммигрантка еще стала рассказывать анекдоты, задевающие любые национальности и религии?! Боже упаси! Анафеме предадут и с работы уволят за милую душу. Ни чьи расовые или национальные чувства оскорблять нельзя: это табу.

В некоторых компаниях практикуется собирать мнение подчиненных друг о друге, в других к этому добавляется сбор отзывов подчиненных о начальнике. Это называется «обратная связь», или «фидбэк». Как вы можете безоглядно с кем-то дружить, если вы новичок, только пришли в компанию и все ваши промахи фиксируются не только начальником, но и коллегами? Этакое поощряемое доносительство!

Если не камнем, то камушком преткновения для дружбы иммигрантов и американцев может стать то, что наши любят жаловаться и просить

о помощи. В родной культуре нытье вообще не считается зазорным, в отличие от основного направления культуры американской, ориентированной на оптимизм. Возможно, это наследие Туманного Альбиона, где принято при любых бедствиях «не терять лица» (как тут не вспомнить азиатские культуры, в частности японскую?) и держать stiff upper lip, в буквальном переводе — «держат неподвижной верхнюю губу», то есть не впадать в панику и не жаловаться. Неизбывный американский оптимизм проявляется и в языке: где русский спросит: «Вам плохо?», американец скажет: «Are you OK?»

Вообще американское понятие дружбы сильно отличается от нашего. Friend (друг) может быть, с нашей точки зрения, просто знакомым. Помню, русский иммигрант-радиокомментатор говорил, цитируя американца: «У меня есть друг. Он играет со мной иногда в гольф. А зовут его... забыл». Но ни близкому другу, ни дальнему не позвонишь в полночь, чтобы излить душу, не придешь домой неожиданно и без приглашения, не попросишь денег в долг (а зачем же тогда банк?), не скажешь: «Тебе эта стрижка не подходит». Последнее вообще немыслимо сказать: во-первых, это непрошеное мнение, которое лучше держать при себе, а во-вторых, нельзя говорить ничего негативного о внешности друга, даже из лучших побуждений. Вас могут понять в том смысле, что вы хотите негативно

СОДЕРЖАНИЕ

КУЛЬТУРНЫЙ ШОК	7
ДРУЖБА ДРУЖБОЙ.....	12
ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ ПО-АМЕРИКАНСКИ	17
О ПОДАРКАХ	20
НОВЫЙ ГОД НАСТАЕТ!.....	24
НАДО, НАДО УМЫВАТЬСЯ ПО УТРАМ И ВЕЧЕРАМ!	27
«ПЕШЕХОДОВ НАДО ЛЮБИТЬ».....	29
ПОГОВОРИМ ОБ ЭТИКЕТЕ	31
АМЕРИКАНСКАЯ УЛЫБКА	38
В КАЖДОЙ ШУТКЕ.....	45
PRIVACY	50
«ПИЩИ СЛАДКОЙ, ПИЩИ ВКУСНОЙ...»	59
КАК ОДЕВАЮТСЯ АМЕРИКАНЦЫ.....	67
HELLO, BABY!.....	70
ВОСПИТАНИЕ ПО-РУССКИ И ПО-АМЕРИКАНСКИ.....	77
АМЕРИКАНСКИЙ ПОДРОСТОК	88
ДЕТИ-СНЕЖИНКИ	95
ПРОПАСТЬ МЕЖДУ ПОКОЛЕНИЯМИ.....	99
АМЕРИКАНСКАЯ АРМИЯ	102
DID YOU HAVE FUN?.....	106
НАПРАВЛЕНИЕ ГЛАВНОГО УДАРА – АМЕРИКАНСКИЙ КОЛЛЕДЖ!.....	109

SEXUAL HARRASSMENT	117
КАПРИЗНЫЕ АМЕРИКАНСКИЕ НЕВЕСТЫ	120
АХ, ЭТА СВАДЬБА, СВАДЬБА, СВАДЬБА.....	126
ИТОЖА ТО, ЧТО ПРОЖИЛ, ИЛИ РАЗГОВОР О РЕЗЮМЕ	134
ИНТЕРВЬЮ ПО-АМЕРИКАНСКИ.....	140
КАК НЕ ДЕЛАТЬ КАРЬЕРУ В АМЕРИКЕ.....	149
НЕПРОШЕННЫЕ СОВЕТЫ АМЕРИКАНСКОМУ СУПЕРВАЙЗЕРУ	155
КАК МЫ РАБОТАЕМ	162
ЕСЛИ ТЫ ТАКОЙ УМНЫЙ.....	173
ТЕНЕВАЯ СТОРОНА СОЛНЕЧНОГО ОПТИМИЗМА	179
ЧТО ДУМАЮТ О НАС АМЕРИКАНЦЫ	186
НА ПЕРЕКРЕСТКЕ КУЛЬТУР.....	193
ЧТО НАМ ТРУДНО ПЕРЕВЕСТИ НА РУССКИЙ.....	200
АМЕРИКАНСКАЯ МЕЧТА	207
СРЕДНИЙ АМЕРИКАНЕЦ	215
АМЕРИКА: МОРАЛЬНЫЕ ЦЕННОСТИ	222
РУССКИЕ ЯНКИ НА МИССИСИПИ	235
ГОЛОС ЕДИНИЦЫ	250
ПОСЛЕ КАТАКЛИЗМОВ	257
НЕМНОГО О ДУХОВНОСТИ	276
ОДИН В ПОЛЕ, ИЛИ РАЗМЫШЛЕНИЯ О ВОЛОНТЕРСКОЙ РАБОТЕ.....	282